*Załącznik nr 4 do Zarządzenia Nr…………..*

# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | KONTAKT JĘZYKOWY |
| Nazwa w j. ang. | LANGUAGE CONTACT |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kod |  | Punktacja ECTS\* | 3 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | dr hab. prof. UP Alicja Witalisz | Zespół dydaktyczny  dr hab. prof. UP Alicja Witalisz |

Opis kursu (cele uczenia się)

|  |
| --- |
| Celem kursu jest zapoznanie studentów komunikacji językowej z zagadnieniami z zakresu lingwistyki kontaktu oraz wykształcenie w nich świadomości językowej, dotyczącej głównie postrzegania zapożyczeń językowych, lecz także dwu- i wielojęzyczności. Kurs obejmuje zarówno zagadnienia teoretyczne związane ze zjawiskami kontaktu językowego i jego wynikami, jak i praktyczne zastosowanie zdobytej na zajęciach wiedzy do samodzielnej identyfikacji i ekscerpcji zapożyczeń, ich analizy i krytycznej oceny normatywnej, przedstawionych w projekcie indywidualnym. |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Zaawansowana znajomość języka angielskiego. Wiedza nabyta podczas kursów językoznawczych w trakcie studiów filologicznych 1. stopnia. |
| Umiejętności | Umiejętność czytania tekstów w językach angielskim i polskim ze zrozumieniem. Umiejętność wyszukiwania informacji w źródłach pisanych.  Umiejętność analizy tekstu, grupowania i językowej oraz statystycznej analizy danych. |
| Kursy | Kursy z zakresu językoznawstwa prowadzone na studiach filologicznych 1. stopnia. |

Efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01  posiada pogłębioną i rozszerzoną wiedzę oraz zna na poziomie rozszerzonym terminologię i teorię z zakresu lingwistyki kontaktu i teorii zapożyczeń językowych  W02  wykazuje pogłębioną wiedzę o powiązaniach lingwistyki kontaktu z innymi subdyscyplinami językoznawstwa oraz z szeroko rozumianą komunikacją językową  W03  posiada pogłębioną wiedzę i zrozumienie metod analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów językowych | K2\_W02  K2\_W03  K2\_W05 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01  wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje oraz wykorzystuje informacje z wykorzystaniem różnych źródeł oraz formułuje na tej podstawie krytyczne sądy  U02  integruje wiedzę z różnych subdyscyplin językoznawstwa  U03  argumentuje w sposób merytoryczny z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, tworzy syntetyczne podsumowania  U04  przygotowuje i redaguje prace pisemne w języku angielskim z wykorzystaniem szczegółowych ujęć teoretycznych w zakresie lingwistyki kontaktu  U05  przygotowuje wystąpienia ustne i prezentacje w języku angielskim w obszarze zapożyczeń językowych | K2\_U01  K2\_U04  K2\_U06  K2\_U09  K2\_U10 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01: rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu  problemów  K02: uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów  K03: krytycznie ocenia odbierane treści | K2\_K01  K2\_K03  K2\_K04 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | | 24 | |  | |  | |  | | 6 | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| Prezentacje prowadzącego oraz dyskusja na podstawie przeczytanego materiału.  Zadania problemowe.  Zadania praktyczne w oparciu o treści teoretyczne.  Metody podające, eksponujące, problemowe.  3 zajęcia w formie e-learningu.  **W okresie zdalnego nauczania w czasie epidemii:**  Zajęcia odbywają się w trybie synchronicznym online poprzez aplikację MS Teams.  3 zajęcia odbywają się w formie e-learningu na platformie Moodle.  Materiały przekazywane są studentom za pośrednictwem aplikacji MS Teams lub Moodle.  Studenci zobowiązani są do aktywnego uczestnictwa w zajęciach online. |

Formy sprawdzania efektów uczenia się

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne |
| W01 | x |  |  |  |  | x |  | x | x |  |  | x |  |
| W02 |  |  |  |  |  | x |  | x |  |  |  | x |  |
| W03 | x |  |  |  |  | x |  | x | x |  |  | x |  |
| U01 |  |  |  |  |  | x |  |  | x |  |  | x |  |
| U02 | x |  |  |  |  | x |  | x |  |  |  | x |  |
| U03 |  |  |  |  |  | x |  | x | x |  |  | x |  |
| U04 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  | x |  |
| U05 |  |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  | x |  | x |  |  |  | x |  |
| K02 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |  |  |
| K03 |  |  |  |  |  | x |  | x | x |  |  | x |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Studenci oceniani są na podstawie przygotowania do i aktywności na zajęciach, odzwierciedlającej znajomość zadanej lektury, wykonanych quizów online w systemie e-learningowym oraz 1 końcowej indywidualnej pracy pisemnej w formie dużego projektu, który jest jednocześnie egzaminem końcowym. Projekt należy przedstawić najpóźniej do przedostatniego dnia sesji zimowej. Ocena z projektu obejmuje obie jego części, tj. teoretyczną i praktyczną.  Wymagana obecność na zajęciach. Możliwość 1 nieobecności bez usprawiedliwienia.  **W okresie nauczania zdalnego w czasie epidemii:**  Wymagane jest aktywne uczestnictwo w zajęciach online poprzez aplikację Teams i systematyczne przygotowywanie się do zajęć. Studenci zapisują się na kurs na platformie Moodle najpóźniej do 15.10.2020. Kurs trwa do końca semestru zimowego 2020/2021.  W przypadku nieobecności na zajęciach online z powodu choroby Studenta, Prowadzący ustali indywidualnie zasady nadrobienia materiału. Nieobecność należy zgłosić Prowadzącemu najpóźniej w dniu zajęć w formie mailowej.  Egzamin końcowy ma formę indywidualnego projektu, który należy przesłać na adres mailowy prowadzącej zajęcia najpóźniej do przedostatniego dnia sesji egzaminacyjnej zimowej.  Studenci są zobowiązani wykonać wszystkie quizy na platformie Moodle w terminie podanym przez prowadzącą, min. 60%. |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi |  |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| Treści omawiane podczas zajęć:  Podstawowe zagadnienia lingwistyki kontaktu.  Bilingwizm. Multilingwizm. Przełączanie kodów. Mieszanie kodów.  Zmiany wywołane kontaktem językowym.  Wyniki kontaktu językowego. Typologia zapożyczeń językowych.  Typy adaptacji zapożyczeń właściwych.  Wybrane problemy dotyczące różnych typów zapożyczeń.  Cechy instytucjonalizacji zapożyczeń językowych.  Zmiany w polach semantycznych powodowane wpływem obcym.  Internacjonalizmy. Pseudozapożyczenia.  Ocena normatywna zapożyczeń. |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| Thomason, S. *Language Contact. An Introduction*. EUP, 2001.  Haugen, E. "The Analysis on Linguistic borrowing", *Language* 26/2, 210–231  Witalisz, A. *Przewodnik po anglicyzmach w języku polskim*. Kraków, 2016.  Prezentacje Power Point wykładowcy. |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
| Mańczak-Wohlfeld, E. *Angielsko-polskie kontakty językowe*, Kraków, 2006.  Weinreich, U. *Languages in Contact*. The Hague, 1953.  Witalisz, A. *English loan translations in Polish: word-formation patterns, lexicalisation, idiomaticity and institutionalisation*, Frankfurt, 2015.  Witalisz, A. *Anglosemantyzmy w języku polskim*. Kraków, 2007.  Wybrane artykuły z zakresu lingwistyki kontaktu. |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ilość godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 30 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 10 |
| Ilość godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 15 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu |  |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) | 10 |
| Przygotowanie do egzaminu | 25 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 90 |
| Ilość punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 3 |